



# Patrimoine funéraire.



Au Moyen-Age, la tradition voulait que les Seigneurs du village, les curés mais aussi les donateurs (ceux qui avaient fait des dons importants à la paroisse), soient enterrés **DANS** l'église. Des belles pierres tombales (mais aussi des simples croix de pierre) recouvraient alors les corps.

Après plusieurs siècles, le sol de l'église était couvert de pierres funéraires assez mal agencées. Le 26 juin 1784, l'Empereur Joseph II publia un édit qui, « pour des raisons d'hygiène », obligeait les paroisses à évacuer corps et pierres hors de l'église. Les cimetières autour des églises furent également interdits.

Clermont n'obéit pas à ces injonctions mais, finalement, en 1830, la paroisse décida de refaire tout le dallage de l'église. Beaucoup de pierres et de croix furent placées contre le mur de l'église. On fit de même avec certaines croix du cimetière. Aujourd'hui, on ne trouve plus dans l'église que les pierres tombales de Thirry de Couves, du curé Henrar de même que les croix de l'échevin Schouwerjans et du sieur Heinrich Schavant .

On observe que certaines de ces croix sont gravées sur leurs deux faces. Au cours de leur histoire, elles furent donc récupérées pour servir à un nouveau défunt.





In de middeleeuwen had men de gewoonte om de Heren van het dorp, de pastoors maar ook inwoners die belangrijke giften hadden geschonken aan de parochie, te begraven IN de kerk. De overledenen kregen vaak mooie grafstenen (maar ook soms eenvoudige stenen kruisen).

Na enkele eeuwen was de vloer van de kerk bedekt met grafstenen die een echte wirwar vormden. Op 26 juni 1784 publiceerde Keizer Jozef II een edict dat parochies “om hygiënische redenen” verplichtte overblijfselen en stenen een plaats te geven buiten de kerk. Ook begraafplaatsen rond de kerk werden verboden.

Clermont gehoorzaamde die verordening niet maar uiteindelijk, in 1830, besliste de parochie om een nieuwe vloer te leggen in de kerk. Veel stenen en kruisen werden toen tegen de muur van de kerk geplaatst.

Hetzelfde deed men met sommige kruisen van de begraafplaats. Vandaag vindt men in de kerk enkel nog de grafstenen van Thyri de COUVES, van pastoor Henrar en de kruisen van de schepen Schouwerjans en de Heer Heinrich Schavant.

Sommige kruisen zijn gegraveerd langs beide zijden. Tijdens hun geschiedenis werden ze dus gerecupereerd om te gebruiken bij een nieuwe overledene.



Im Mittelalter wollte es die Tradition, dass die Herren des Dorfes, die Priester aber auch die Geldgeber (die der Pfarre großzügige Spenden hatten zukommen lassen) IN der Kirche begraben wurden. Schöne Grabsteine (aber auch einfache Steinkreuze) bedeckten so die aufgebahrten Leichname.

Nach mehreren Jahrhunderten war der Boden der Kirche mit schlecht angeordneten Grabsteinen bedeckt. Am 26. Juni 1784 veröffentlichte Kaiser Joseph II. ein Edikt, das die Pfarren „aus hygienischen Gründen“ dazu verpflichtete, aufgebahrte Körper und Grabsteine aus den Kirchen zu entfernen. Auch Friedhöfe rund um die Kirchen wurden verboten.

Clermont leistete dieser Anordnung nicht Folge, doch beschloss die Pfarre schließlich 1830, die gesamte Bodenplatte der Kirche zu erneuern. Viele Steine und Kreuze wurden an der Kirchenmauer aufgerichtet. Gleiches geschah mit einigen Kreuzen des Friedhofs. Heute finden sich in der Kirche nur noch die Grabsteine von Thyri de COUVES, von Pfarrer Henrar sowie die Grabkreuze des Schöffen Schouwerjans und des Lehnsherrn Heinrich Schavant.

Einige der Kreuze tragen Gravierungen auf beiden Seiten. Im Laufe ihrer Geschichte wurden sie also wiederverwendet, um für einen zweiten Verstorbenen zu dienen.



In the Middle Ages, the village lords, priests and donors (those who had made large donations to the Parish) were traditionally buried INSIDE the church. Magnificent gravestones, together with simple stone crosses, covered the bodies.

After several centuries, the church floor was covered with rather poorly-arranged gravestones. On June 26<sup>th</sup>, 1784, Emperor Joseph II published an edict, which, "for health reasons", obliged parishioners to evacuate both bodies and gravestones from the church. Graveyards around churches were also prohibited.

Clermont refused to obey these orders, but the parish finally decided to replace the entire church floor in 1830. Many gravestones and crosses were placed against the church wall, as were certain crosses from the graveyard. Today, only the gravestones of Thyri de Couves, Priest Henrar and the crosses of the Alderman Schouwerjans and Sire Heinrich Schavant can be seen inside the church.

Some of these crosses are carved on both sides. Over time, they were therefore retrieved and used for new graves.